



O Círculo Latino Americano realiza vários eventos e entre eles a "Comemoração do dia das Mães" em que as crianças apresentaram as mães com uma apresentação de dança. El Círculo Latino Americano realiza varios eventos y entre ellos la "Celebración del día de la Madre" con una presentación de danza.

### 1. 豊川市のポルトガル語版ホームページが新しくなります Novo Site da Prefeitura de Toyokawa em português

O site da Prefeitura em português aos estrangeiros foi relaborado novamente.

As informações da vida cotidiana e da Prefeitura estão contidas detalhadamente neste site.

Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

### Nueva Web de la Prefectura de Toyokawa em português

La página web de la Prefectura em português dirigida a los extranjeros fue reelaborada nuevamente. Las informaciones de la vida cotidiana y de la Prefectura están expuestas detalladamente en esta web.

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

### 2. 6月7日に子ども手当を支払います Pagamento do Auxílio "KODOMO TEATE": 7/Jun (seg)

Comunica-se aos beneficiados do Kodomo Teate que o depósito do Auxílio será realizado no dia 7 de junho, correspondente aos meses de fevereiro e março do Jido Teate e abril e maio do Kodomo Teate, através da conta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

### Se realizará el pago del Auxilio "KODOMO TEATE": 7/Jun (lun)

Se les comunica a los beneficiados del Kodomo Teate que el pago correspondiente a los meses de febrero y marzo del Jido Teate de abril y mayo del Kodomo Teate será realizado el día 7 de junio a través de la cuenta bancaria.

Para mayores informaciones contactar a la sección del niño (Kodomo Ka) de la prefectura de toyokawa. Tel: 0533-89-2133

### 3. 子ども手当の現況届は6月中旬 Atualização do KODOMO TEATE deve ser efetuado em Junho

Comunica-se aos beneficiados do Kodomo Teate que haverá a atualização do mesmo com o intuito de realizar a verificação da situação familiar do dia 1º de junho. O formulário de atualização será enviado somente às pessoas alvas no início de junho. Portanto, solicita-se que efetue o trâmite até o dia 30 de junho após receber o formulário.

No caso das pessoas que realizaram a solicitação inicial ou alteração no recebimento do valor (acréscimo das crianças de 2ª ou 3ª série do ginásio) de Kodomo Teate a partir de abril de 2010, não será necessário efetuar o trâmite de atualização neste ano. Contudo, as

personas que possuem crianças (menores que 18 anos) que residem separadamente, será necessário efetuar o trâmite de atualização. Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133  
**Actualización del KODOMO TEATE debe ser realizado en Junio**  
Se comunica a los beneficiados del Kodomo Teate que habrá la actualización del mismo con el objetivo de realizar la verificación de la situación familiar del día 1º de junio. El formulario de actualización será enviado solamente a las personas correspondientes en el inicio de junio. Por lo tanto, se solicita que efectúe el trámite hasta el día 30 de junio después de recibir el formulario. En el caso de las personas que realizaron la solicitud inicial o alteración en el recibimiento del valor (aumento de los niños de 2do o 3cer grado de secundaria) del Kodomo Teate a partir de abril de 2010, no será necesario efectuar el trámite de actualización este año. Pero, las personas que poseen niños (menores que 18 años) que residen separadamente, será necesario efectuar el trámite de actualización. Mayores informaciones, contactar el Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

### 4. 夏休み期間の児童クラブ入所申込を受付 Inscrição para o Jido Kurabu durante as férias de verão

Iniciará a inscrição para o Jido Kurabu durante as férias de verão no Setor de Criança (Kodomo Ka), como mostra abaixo.

**Horário de funcionamento do Jido Kurabu nas férias:** 8:00~ 18:00 hs

**Dias fechados do Jido Kurabu nas férias:** Sábados, domingos e 13/ago (sex)

**Público alvo:** Crianças de 1ª, 2ª e 3ª série da escola primária (se houver vaga, as crianças de 4ª, 5ª e 6ª série também poderão entrar)

**Mensalidade:** julho=¥7,500, agosto=¥15,000

**Inscrição:** Levar o formulário específico preenchido ao Setor de Crianças nos dias estipulados (13/jun (dom)=das 9:00~12:00hs e 14~16/jun=das 8:30~17:15hs)

\*É possível obter o formulário de inscrição no Setor de Criança da Prefeitura ou no Jido Kurabu.

**Outros:** No caso dos seguintes locais, solicita-se contatar diretamente o Jido Kurabu desejado.

- Mochinoki Jido Kurabu: 0533-93-7436
- Gakudo Hoiku Himawari Kurabu: 0533-87-6120
- Sukippu Kurabu: 0533-75-2286
- Friend Kurabu: 0533-78-3190
- Kids Kurabu: 0533-72-6387

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

### Inscripción del Jido Kurabu para el feriado de verano de la escuela primaria

Se iniciarán las inscripciones del Jido Kurabu para las vacaciones de verano en el Sector del Niño (Kodomo Ka) de la Prefectura.

**Horario de funcionamiento del Jido kurabu en las vacaciones:** 8:00~ 18:00 hs

**Dias cerrados del Jido Kurabu en las vacaciones:** Sábados, domingos y 13/ago

**Público apto:** Niños de 1ro, 2do y 3cer grado de la escuela primaria (si hubiera vacantes, los niños de 4to, 5to y 6to año también podrán entrar)

**Mensualidad:** julio=7,500 yenes, agosto=15,000 yenes

**Inscripción:** Llevar el formulario específico llenado al Sector del Niño en los días estipulados (13/jun (dom), ha partir de las 13:00~17:00 y 14~16/jun, ha partir de las 8:30~17:15hs).

**Otros;** en caso de los siguientes locales, se solicita contactar directamente al Jido Kurabu deseado.

- Mochinoki Jido Kurabu: 0533-93-7436
- Gakudo Hoiku Himawari Kurabu: 0533-87-6120
- Sukippu Kurabu: 0533-75-2286
- Friend Kurabu: 0533-78-3190
- Kids Kurabu: 0533-72-6387

Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

## 5. 聞こえとことばに心配のある乳幼児の教育相談 Consultas sobre o Problema Auditivo em Bebês (surdo-mudez)

Se possuir a preocupação com relação à audição dos bebês, tal como a não reação aos sons ou chamada, aconselha-se realizar consultas na escola especial de surdo-mudo de Toyohashi.

**Data:** segunda à sexta, das 9:00 ~ 17:00hs

**Local:** Kenritsu Toyohashi Rou Gakko (Toyohashi-shi, kusama-cho)

**Consultas:** Exame de ouvido, orientação sobre a criação de palavras, utilização de corneta acústica e educação de crianças, etc

\*As consultas serão realizadas somente em japonês.

**Inscrição:** via telefone ou fax diretamente à escola (número: tel/fax (0532)47-7545)

Maiores informações, contatar o responsável da educação de crianças da escola referida. TEL: 0532-45-2049

## Consultas sobre Problemas Auditivos en Bebés (sordomudo)

*Si poseer la preocupación con relación a la audición de los bebés, tal como la no reacción a los sonidos o llamada, se aconseja realizar consultas en la escuela especial de surdo-mudo de Toyohashi.*

*Si tiene alguna preocupación con relación a la audición de su bebe, tales como no reaccionar a los sonidos o llamado, se le aconseja consultar a la escuela especial de sordomudos de Toyohashi.*

**Fecha:** lunes a viernes, desde las 9:00 ~ 17:00hs

**Lugar:** Kenritsu Toyohashi Rou Gakko (Toyohashi-shi, kusama-cho)

**Consultas:** Examen de oído, orientación sobre la creación de palabras, utilización de corneta acústica y educación de niños, etc

\*Las consultas serán solamente en japonés.

**Inscripción:** via teléfono o fax directamente a la escuela (número: tel/fax (0532)47-7545)

Mayores informaciones, contactar con el responsable de la educación de niños de la escuela referida. TEL: 0532-45-2049

## 6. 地上デジタル放送のチューナーの給付を支援します Assistência à Instalação de Sintonizador para a Transmissão Digital

Às pessoas que estão com dificuldades financeiras e ainda não estão podendo assistir a transmissão digital, haverá a assistência de instalação gratuita de sintonizador simples para tal.

No caso das pessoas que já possuem aparelhos para tal, não será possível receber esta assistência. E aquelas que já compraram o sintonizador ou antena por conta própria, as despesas dos mesmos não poderão ser restituídas.

**Público alvo:** Famílias isentas de taxa de NHK que se enquadram em um dos itens abaixo.

- ① Estão recebendo a Auxílio de subsistência (Seikatsu Hogo)
- ② Possuem familiar deficiente na mesma residência e todos os familiares estão isentas de imposto
- ③ Estão residindo numa instituição de bem-estar social e possuem sua televisão própria

**Inscrição:** Preencher e enviar o formulário específico ao Soumusho Chideji Chuunaa Shienjisshi Center, até o dia 2/jul (sex).

**Outros:** Caso necessitar de obra para a instalação de antena, haverá a possibilidade de realizá-lo gratuitamente.

Maiores informações, contatar o Soumusho Chideji Chuunaa Shienjisshi Center. TEL: 0570-033-840

## Asistencia para la Instalación del Sintonizador para Transmisión Digital

*A las personas que están con dificultades financieras y aún no están pudiendo asistir la transmisión digital, habrá la asistencia de instalación gratuita de sintonizadores simples para tal.*

*En el caso de las personas que ya poseen aparatos para tal, no será posible recibir esta asistencia.*

*Y aquellos que ya compraron el sintonizador o antena por cuenta propia, los gastos de los mismos no podrán ser restituidos.*

**Público apto:** Familias exentas de la tasa de NHK que se encuadran en uno de los ítems abajo.

- ① Están recibiendo el Auxilio de subsistencia (Seikatsu Hogo)
- ② Poseen familiar deficiente en la misma residencia y todos los familiares están exentos de impuesto
- ③ Están residiendo en una institución de bienestar social y poseen su televisión propia

**Inscripción:** Llenar y enviar el formulario específico al Soumusho Chideji Chuunaa Shienjisshi Center, hasta el día 2/jul (vie).

**Outros:** Caso necesite de una obra para la instalación de antena, habrá la posibilidad de realizarlo gratuitamente.

Mayores informaciones, contactar el Soumusho Chideji Chuunaa Shienjisshi Center. TEL: 0570-033-840.

## 7. 国民健康保険 こんなときは届出を Sobre o Seguro Nacional de Saúde: Comunique nos seguintes casos

Solicita-se que comunique o Setor de Seguro e Pensão da Prefeitura nos seguintes casos:

- Quando mudar-se de outra cidade para Toyokawa e não possuir o Seguro de Saúde público;
- Quando desligar-se de algum outro tipo de seguro de saúde público;
- Quando a segurada do seguro nacional de saúde (Kokumin Kenko Hoken) ganhar um bebê, etc.

Nos casos acima citados, será necessário efetuar o cadastro no Seguro Nacional de Saúde dentro do prazo de 14 dias, pois se atrasar nos trâmites de cadastramento, há a possibilidade de serem cobradas taxas retroativas de no máximo 2 anos, contudo as despesas médicas que foram utilizadas dentro do período retroativo não serão cobertas pelo seguro.

No caso das pessoas cadastradas no Seguro Nacional de Saúde, será necessário comunicar o setor referido nos seguintes casos:

- Quando mudar-se para outra cidade;
- Quando cadastrar-se em outro seguro de saúde público;
- Quando o segurado falecer;
- Quando mudar de endereço dentro de Toyokawa;
- Quando mudar de nome ou responsável da família, etc

Nos casos acima citados, será necessário efetuar o cancelamento do mesmo ou alteração da carteira no setor referido dentro do prazo de 14 dias.

Para efetuar os trâmites citados acima, solicita-se conferir os documentos que deverão ser providenciados antecipadamente.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka.

TEL: 0533-89-2135

## Sobre el Seguro Nacional de Salud: Comunique en los siguientes casos

*Se solicita que se comunique con el Sector de Seguro y Pensión de la Prefectura en los siguientes casos:*

- Cuando se aya mudado de otra ciudad para Toyokawa y no tenga el Seguro de Salud público;
- Cuando se desconecte de algún otro tipo de seguro de salud público;
- Cuando la asegurada del Seguro de Salud (Kokumin Kenko Hoken) tenga un bebe, etc.

*En los casos arriba citados, será necesario efectuar el registro en el Seguro Nacional de Salud dentro del plazo de 14 días, pues si se atrasará en los trámites de registro, existe la posibilidad que le sean cobradas las tasas retroactivas como máximo 2 años, pero los gastos médicos que fueron utilizados dentro del período retroactivo no serán cubiertos por el seguro.*

*En el caso de las personas registradas en el Seguro Nacional de Salud, será necesario comunicar el sector referido en los siguientes casos:*

- Cuando se mude para otra ciudad;
- Cuando se registre en otro seguro de salud público;
- Cuando el asegurado fallezca
- Cuando mude de dirección dentro de Toyokawa;
- Cuando cambie el nombre o de responsable de la familia, etc

*En los casos arriba citados, será necesario efectuar la cancelación del mismo o alteración de la libreta en el sector referido dentro del plazo de 14 días.*

*Para efectuar los trámites citados arriba, se solicita conferir los documentos que deberán ser providenciados anticipadamente.*

Mayores informaciones, contactar el Hoken Nenkin Ka.

TEL: 0533-89-2135

## 8. 6月1日～7日は水道週間 A Semana da Água: 1 ~ 7/junho

Em todo o Japão, à partir de 1-7/junho se desenvolverá "A Semana da Água". Durante esta semana, tome cuidado com visitas de pessoas disfarçadas, fazendo-se de funcionário público para vender o filtro de água, pois na Prefeitura não se realiza este tipo de serviço, nem visitamos-lhe sem aviso.

Maiores informações, contatar o Suido Gyomu Ka. TEL: 0533-93-0152

## La semana del Agua: 1 ~ 7/junio

*Ha partir del 1-7junio, se desenvolverá "La semana del Agua" en todo Japón. Durante esta semana, favor de tomar cuidado con las visitas de personas disfrazadas, haciendose pasar por funcionarios publicos para vender el filtro del agua, puesto que en la Prefectura no hacemos este tipo de servicios y no hacemos visitas sin previo aviso.*

Mayores informaciones, contactar al Suido Gyomu Ka.

TEL: 0533-93-0152

**Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)/  
Control Médico del Bebé y Niños**

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “\*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	22/Jun (3ªf/Mar)	Kenko Fukushi Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Fevereiro de 2010. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Febrero del 2010.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	30/Jun (4ªf/Mie) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-28 de Fevereiro de 2010. <i>Bebé que nació entre el 21-28 del Febrero del 2010.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	23/Jun (4ªf/Mie)	Kenko Fukushi Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Dezembro de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Diciembre del 2008.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	1/Jul (5ªf/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Dezembro de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Diciembre del 2008.</i>	
	8/Jul (5ªf/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Dezembro de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Diciembre del 2008.</i>	
	20/Jul (3ªf/Mar)	Mito Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Janeiro de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Enero del 2009.</i>	
Crianças de 2 anos	24/Jun (5ªf/Jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Junho de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Junio del 2008.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	6/Jul (3ªf/Mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Junho de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-30 del Junio el 2008.</i>	
	13/Jul (3ªf/Mar)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Julho de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Julio del 2008.</i>	
Crianças de 3 anos	29/Jun (3ªf/Mar)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Março de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Marzo del 2007.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ovídio (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oido (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	7/Jul (4ªf/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Março de 2007. <i>Niño que nació entre 21-31 del Marzo del 2007.</i>	
	14/Jul (4ªf/Mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Abril de 2007. <i>Niño que nació entre 1-10 del Abril del 2007.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta. *No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

**Vacinação em JUNHO (GRATUITA)/Vacunas en JUNIO**

6月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note ( de preferencia llenado).

※La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido ( se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/ Vacuna	Dia	Local
BCG	11/Jun (sex/vie)	Kenko Fukushi Center
	25/Jun (sex/vie)	Hoken Center
POLIO	7/Jun (seg/lun)	Hoken Center
	14/Jun (seg/lun)	Mito Fukushi Hoken Center
	21/Jun (seg/lun)	Hoken Center
	28/Jun (seg/lun)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva).

Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve).

Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610

**Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito)  
Examen dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)**

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 4/Jun (6ª feira) Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

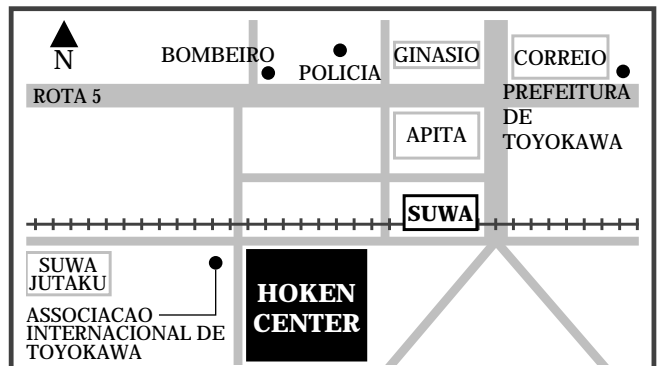
Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias y Locales: 4/Jun (viernes) Hoken Center

Público: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

# Hospitais, Consultórios e Clínicas: 6月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de JUNHO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de JUNIO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, TEL: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, TEL:0533-89-0119.

## Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:30 hs / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:30 hs

1	Ter/Mar	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
2	Qua/Mie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
3	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
4	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
5	Sáb	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
6	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
7	Seg/Lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
8	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
9	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
10	Qui/Jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
11	Sex/Vie	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
12	Sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
13	Dom	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
14	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
15	Ter/Mar	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

16	Qua/Mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
17	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
18	Sex/Vie	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
19	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
21	Seg/Lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
22	Ter/Mar	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
23	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
24	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
25	Sex/Vie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
26	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
27	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
28	Seg/Lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
29	Ter/Mar	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
30	Qua/Mie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

## Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatría

(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta, Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

## Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirugía y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs  
Todos los días de media-noche~8:00 hs

## Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs  
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs  
Todos los días de 20:00~22:30 hs  
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

## Ginecología (Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs / Atención de 9:00~16:30 hs

13/Jun (Dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
27/Jun (Dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511

## Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

6/Jun (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
13/Jun (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
20/Jun (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
27/Jun (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016

## Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

6/Jun (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
13/Jun (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
20/Jun (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
27/Jun (Dom)	Ogino Jibika (Ekimae dori)	0533-82-1182

## Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

5/Jun (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
19/Jun (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

## Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

5/Jun (Sáb)	Kowa Hifuka (Ushikubo cho)	0533-89-0882
-------------	----------------------------	--------------

### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

• Prefeitura de Toyokawa: segunda à sexta (8:30 ~ 17:15hs)  
Setor Internacional (Kokusai ka) TEL: 0533-89-2158 (em português)  
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

\*À princípio, somente assuntos referente à Prefeitura (não é possível fazer traduções particulares)

• Associação Internacional de Toyokawa: segunda à sexta (8:30 ~ 17:15hs)  
TEL: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

### CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

• Prefectura de Toyokawa: lunes ~ viernes (8:30 ~ 17:15hs)  
Sector Internacional (Kokusai Ka) TEL: 0533-89-2158 (en portugués)  
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

\*De principio, solamente asuntos referentes a la Prefectura (no se hacen traducciones particulares)

• Asociación Internacional de Toyokawa: lunes ~ viernes (8:30 ~ 17:15hs)  
TEL: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de Maio de 2010: 182,362 habitantes.

- ◎ Estrangeiros: 6,010
- ◎ Argentina: 6
- ◎ Brasil: 3,196
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Perú: 476
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Bolívia: 20
- ◎ Outros: 2,297
- ◎ Paraguai: 9

### Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語  
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: [kokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)